



DEUTSCH-
FRANZÖSISCHER
BÜRGERFONDS
FONDS CITOYEN
FRANCO-ALLEMAND

Rapport d'activité & d'impact

2023





Rapport d'activité & d'impact

2023

LE FONDS CITOYEN FRANCO- ALLEMAND

1

1	Notre raison d'être	8
2	Nos champs d'action	8
3	Le cadre logique	10

RESSOURCES, SERVICES RENDUS & RÉSULTATS

2

1	Soutien de projets	14
2	Conseil et accompagnement	18
3	Communication & événements	22
4	La diversité de l'engagement franco-allemand	26

L'ÉQUIPE, LES INSTANCES, LE CADRE RÈGLEMENTAIRE

3

1	Équipe du Fonds citoyen	34
2	Gouvernance	34
3	Cadre budgétaire et comptable	37

Ce rapport décrit les activités du Fonds citoyen franco-allemand entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 2023. Il s'inspire du *Social Reporting Standard*, qui vise à rendre visibles et comparables les analyses de résultats des organisations à but non lucratif.

LE FONDS CITOYEN EST DEvenu UN ACTEUR INCONTOURNABLE DE LA COOPÉRATION FRANCO-ALLEMANDE, CÉLÉBRÉE EN 2023 LORS DU 60^E ANNIVERSAIRE DE LA SIGNATURE DU TRAITÉ DE L'ÉLYSÉE.

Le Fonds citoyen a permis aux citoyennes et citoyens de tout âge et tout horizon de se rencontrer, de mener des projets innovateurs et d'intensifier la coopération franco-allemande à l'échelle de la société civile. Le Fonds citoyen répond ainsi à un besoin exprimé par des représentants de la société civile dès la fin des années 1990 pour soutenir les « multiples associations de tous types, à but culturel, artistique, sportif ou linguistique, cercles, clubs et groupes d'amitié les plus divers, comités de jumelage, Unions régionales ou départementales de coopérations etc. »¹. Enfin, le Fonds citoyen contribue à la construction européenne et mobilise de nouveaux acteurs pour l'échange entre les deux pays.

La montée en puissance du Fonds citoyen, lancé pendant la pandémie du Covid-19, se poursuit grâce au doublement de son budget en 2022 par les deux gouvernements. Et cette dynamique s'amplifie : en 2023, ce sont plus de 1400 demandes de subvention qui ont été déposées. 930 projets ont pu ainsi être soutenus et la quasi-intégralité des moyens prévus à cet effet épuisés. Ce succès incontestable place le Fonds citoyen devant de nouveaux défis au regard d'une demande qui n'a de cesse de croître.

Au-delà du financement de projets, sa mission première, le Fonds citoyen approfondit ses autres prérogatives : le conseil et la mise en réseau des différents acteurs de la société civile. L'enjeu est double puisqu'il s'agit à la fois de soutenir la coopération franco-allemande mais aussi d'élargir celle-ci à l'ensemble de la société.

À cette fin, un premier Forum citoyen franco-allemand a été organisé à Leipzig, réunissant une centaine de citoyennes et citoyens de France et d'Allemagne venus échanger sur leur engagement, nouer des liens et répondre aux enjeux communs que rencontrent les personnes engagées dans leurs associations. Enfin, l'appel à projets lancé autour de l'histoire et la mémoire ainsi qu'une table ronde organisée à Paris ont permis de replacer l'engagement citoyen au centre de la relation franco-allemande, ce qui reflète sans nul doute l'importance du Fonds citoyen pour l'avenir de cette relation.



Benjamin Kurc
Responsable
du Fonds citoyen
franco-allemand



Anne Tallineau
Secrétaire générale de
l'Office franco-allemand
pour la Jeunesse



Tobias Bütow
Secrétaire général de
l'Office franco-allemand
pour la Jeunesse

1 - Lallement, Bernard, "Vous avez dit : société civile ?", Documents, Revue des questions allemandes, n°5/99, 1999.

1

LE FONDS CITOYEN FRANCO- ALLEMAND

1 — Notre raison d'être	8
2 — Nos champs d'action	8
3 — Le cadre logique	10

NOTRE RAISON D'ÊTRE

Que ce soit en France ou en Allemagne : nos deux pays ont besoin de cohésion sociale, l'Europe nécessite de l'adhésion et la démocratie réclame un engagement que l'on se doit de soutenir.

Dans ce contexte, les gouvernements français et allemand ont signé le traité d'Aix-la-Chapelle en 2019 qui stipule :

Les deux États instituent un Fonds citoyen commun destiné à encourager et à soutenir les initiatives de citoyens et les jumelages entre villes dans le but de rapprocher encore leurs deux peuples.¹

Depuis 2020, le Fonds citoyen franco-allemand offre un soutien financier pour toutes celles et tous ceux qui s'engagent pour une société civile franco-allemande démocratique dans une Europe plurielle en œuvrant à des projets communs et intergénérationnels au-delà des frontières.

NOS CHAMPS D'ACTION

Le Fonds citoyen s'adresse en premier lieu à des (potentiels) porteuses et porteurs de projet issus de la société civile – notamment à celles et ceux qui ne sont pas encore engagés dans la coopération franco-allemande. Il coopère également avec les responsables institutionnels aux niveaux local, régional et national afin de toucher l'ensemble de la société civile.

Les organisations suivantes, basées en France ou en Allemagne, sont éligibles à une subvention :

- | les associations, les comités de jumelages
- | les communes et collectivités territoriales
- | les institutions scientifiques
- | les centres de formation
- | les acteurs de l'économie sociale et solidaire
- | les fondations
- | les initiatives citoyennes et groupes informels (à partir de 3 personnes)



SOUTIEN FINANCIER

Le Fonds citoyen soutient les projets selon 4 catégories de financement. Un système de points permet de décider de la catégorie dans laquelle s'inscrit chaque projet. Les critères de sélection comprennent entre autres : la facilité d'accès, la pertinence de l'aspect franco-allemand, le respect de l'environnement.² Un maximum de 10 points peut être obtenu par critère.

Les demandes de financement sont évaluées, approuvées ou rejetées par le Fonds citoyen. Pour la catégorie 4, celle des « projets phares », un comité de sélection se réunit, composé de représentantes et représentants de la société civile, du Fonds citoyen et des ministères de tutelle.

| **Catégorie 1** : jusqu'à 5 000 €
(subvention possible à partir de 30 points)

| **Catégorie 2** : entre 5 001 € et 10 000 €
(subvention possible à partir de 50 points)

| **Catégorie 3** : entre 10 001 € et 50 000 €
(subvention possible à partir de 70 points)

| **Catégorie 4** (« projets phares ») : plus de 50 000 €
(subvention possible à partir de 90 points)

Le Fonds citoyen finance jusqu'à 80 % des frais éligibles du projet (jusqu'à 70 % pour les projets phares). Un acompte de 75 % de la subvention allouée est versé dès l'attribution. Le solde de subvention est versé après le traitement du décompte.

CONSEIL ET ACCOMPAGNEMENT

Citoyennes et citoyens engagés trouvent non seulement des conseils personnalisés auprès des chargées de projet du Fonds citoyen, mais également auprès des Référentes et Référents régionaux.

Un réseau de 18 Référentes et Référents régionaux (9 en France et 9 en Allemagne) relaie, sur le terrain, les modalités de subvention du Fonds citoyen. Si besoin, ils accompagnent les porteuses et porteurs de projet de l'idée à l'élaboration du projet jusqu'à sa mise en œuvre.

COMMUNICATION & ÉVÉNEMENTS

Le Fonds citoyen communique sur son offre de subventions via le travail de presse, son site Internet, les réseaux sociaux, une newsletter, des campagnes emailing ainsi qu'à l'aide de matériel de publicité et d'information.

Il organise aussi des événements, seul ou en coopération avec des institutions partenaires, afin de créer des moments d'échange et de rencontre.

2 à 3 appels à projets par an sont accompagnés par une campagne de communication dédiée. Les appels à projets fournissent un cadre temporel et thématique concret qui peut faciliter l'organisation d'un premier projet franco-allemand. En fonction du thème abordé, ils permettent également de toucher de nouveaux acteurs et actrices de la société.

1 - Traité entre la République française et la République fédérale d'Allemagne sur la coopération et l'intégration franco-allemandes, chapitre 3 « Culture, enseignement, recherche et mobilité », article 12

2 - L'intégralité de la liste des 11 critères peut être consultée dans les Directives : fondscitoyen.eu/directives

LE CADRE LOGIQUE



VISION

Le Fonds citoyen franco-allemand offre un soutien financier pour toutes celles et tous ceux qui s'engagent pour une société civile franco-allemande démocratique dans une Europe plurielle en œuvrant à des projets communs et intergénérationnels au-delà des frontières.



RESSOURCES

Budget & personnel



SERVICES PROPOSÉS

Soutien de projets

Conseil & accompagnement

Communication & événements

GROUPES CIBLE DIRECTS

Porteuses & porteurs de projet

Citoyennes & citoyens engagés

Organisations de la société civile

Politique

EFFETS SUR LA SOCIÉTÉ

Renforcement du sentiment d'appartenance à l'Europe et création de lien concret avec elle

Inspiration mutuelle et esprit d'équipe grâce à un engagement commun

Soutien de l'engagement citoyen dans un cadre transfrontalier et international

Sensibilisation du grand public pour l'amitié franco-allemande

Contact, découverte & sentiment d'attachement au pays partenaire

Création & renforcement d'une société civile franco-allemande

GRUPE CIBLE INDIRECT

Participant·es & participants

Projets franco-allemands de la société civile

EFFETS IMMÉDIATS

Sentiment de reconnaissance & d'appartenance à la communauté franco-allemande dans une Europe plurielle

Découverte & envie de s'engager dans le « franco-allemand »

Compréhension & utilisation de l'offre du Fonds citoyen

Coopération avec le Fonds citoyen

Soutien politique

2

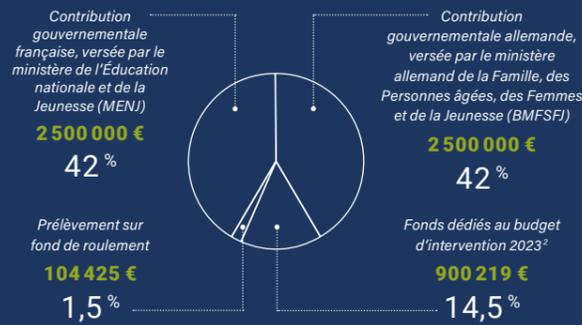
RESSOURCES, SERVICES RENDUS & RÉSULTATS

1	— Soutien de projets.....	14
2	— Conseil et accompagnement	18
3	— Communication & événements.....	22
4	— La diversité de l'engagement franco-allemand	26

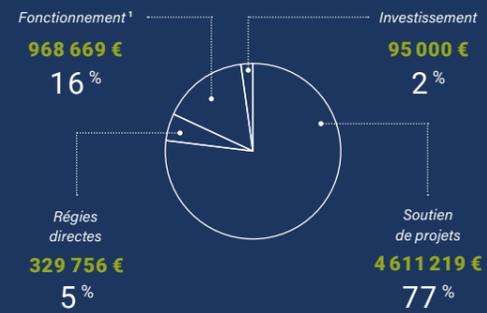
En 2023, le budget annuel du Fonds citoyen s'est élevé à

6 004 644 €

Provenance des fonds



Répartition du budget



SOUTIEN DE PROJETS



RESSOURCES

4 611 219 €

de budget

3

chargées de projet



SERVICE RENDU

Au total, **1 420 demandes de subvention** ont été traitées en 2023, dont **930** ont été **approuvées** pour un montant total de **4 203 772 €**. Au final, **3 884 702 €** ont été décomptés.

À ces subventions allouées viennent s'ajouter **500 000 € de crédits d'intervention**, affectés en fonds dédiés.²

Ainsi, en 2023, le Fonds citoyen a consommé **4 384 702 € de crédits budgétaires**, soit plus de **95 % de son budget dédié** au soutien des projets.

1 - Le budget de fonctionnement comprend les dépenses de fonctionnement général, les dépenses de personnel ainsi que des dotations et provisions.
2 - Une partie du budget du Fonds citoyen a été affectée en « fonds dédiés » pour financer des projets du mois de janvier de l'année suivante, notamment pour la Journée franco-allemande.

	Projets acceptés	En %	Subventions allouées avant le début du projet	Subventions versées après traitement du décompte
Catégorie 1 jusqu'à 5 000 €	735	79 %	2 321 562 €	2 126 110 €
Catégorie 2 de 5 001 € à 10 000 €	160	17 %	1 198 539 €	1 097 395 €
Catégorie 3 de 10 001 € et 50 000 €	34	4 %	555 166 €	541 866 €
Catégorie 4 plus de 50 000 €	1	0,1 %	128 505 €	119 331 €
TOTAL	930	100 %	4 203 772 €	3 884 702 €

Objectif atteint

Pour 2023, le Conseil d'orientation avait préconisé de soutenir au moins 65 % des projets dans la catégorie 1. ✓

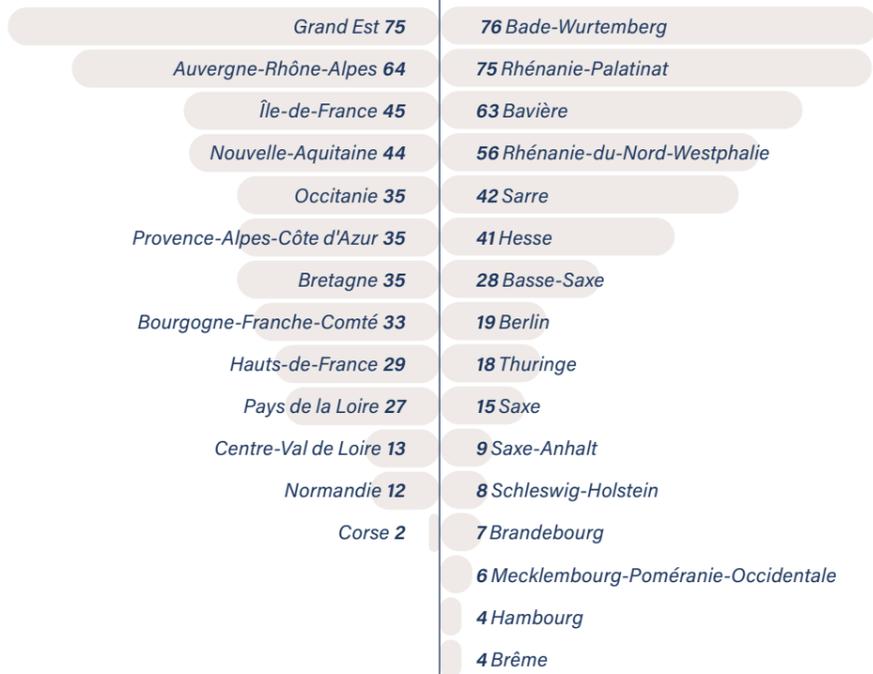
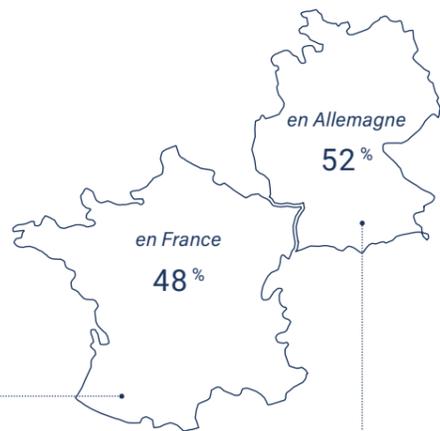


suite



RÉSULTATS

Les structures organisatrices dont le Fonds citoyen a soutenu des projets sont basées¹ :

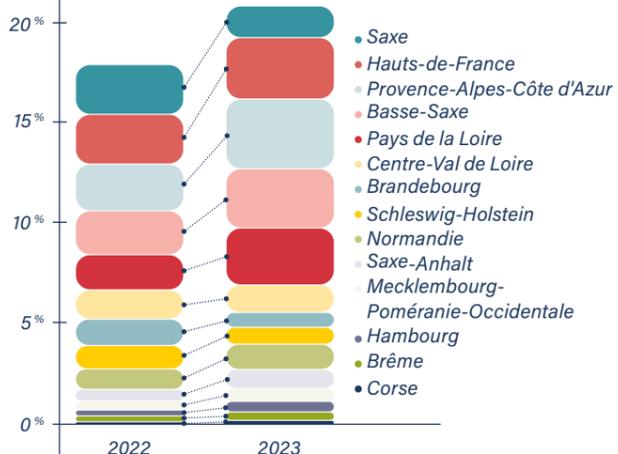


Objectif atteint

Pour 2023, le Conseil d'orientation avait préconisé de réduire les disparités géographiques dans les projets soutenus.



Parmi 10 des 14 régions et Bundesländer où le Fonds citoyen soutenait le moins de projets en 2022, on constate une progression de la proportion que représentent ces projets sur l'ensemble des projets soutenus.

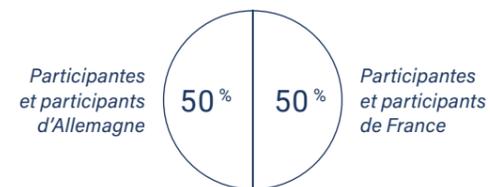


1 - Cette répartition est calculée à partir du siège géographique de la structure qui dépose le projet. Cependant, la majorité des projets sont portés à la fois par une structure allemande et une structure française.

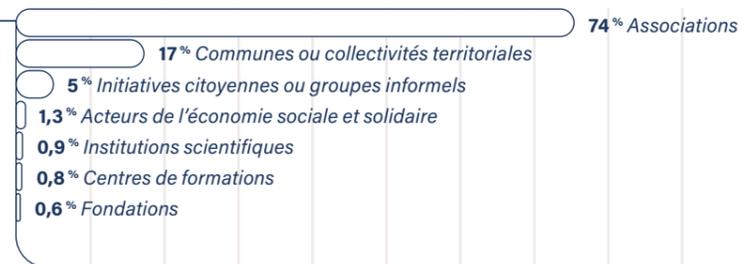
930 projets soutenus avec **82 000 participantes et participants actifs**

Objectif atteint

Pour 2023, le Conseil d'orientation avait préconisé de soutenir au moins 550 projets.



Les associations composent la majorité des structures organisatrices des projets soutenus.



Part de projets réalisés en coopération entre deux ou plusieurs structures partenaires dans les deux pays :



Les jumelages sont des acteurs importants de la coopération.



Objectif atteint

Pour 2023, le Conseil d'orientation avait préconisé que 50 % des projets soutenus devaient être organisés dans le cadre d'un jumelage.



Rendez-vous sur la page 26 pour un panorama de projets et des photos !

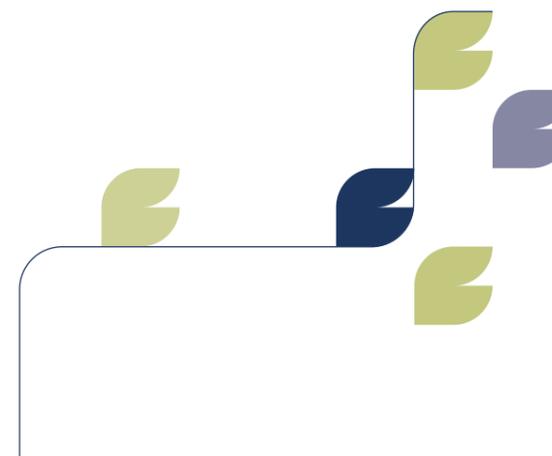
CONSEIL ET ACCOMPAGNEMENT



RESSOURCES

Réseau de **18** Référentes et Référents régionaux

Les Référentes et Référents régionaux motivent, informent et accompagnent quiconque souhaite concrétiser des projets franco-allemands. Ils s'engagent eux-mêmes dans des projets dépassant les frontières, de manière bénévole ou à plein temps. Les Référentes et Référents régionaux sont toujours employés par leurs structures et consacrent une partie de leur temps de travail aux projets citoyens entre la France et l'Allemagne.



ALLEMAGNE



1 - Jo Böff |
Hesse & Basse-Saxe



2 - Claudia Dombrowsky |
Berlin, Brandebourg
& Mecklembourg-
Poméranie-Occidentale
(& jusqu'à avril 2023 : Saxe-Anhalt)



3 - Solène Guillin (à partir d'avril 2023) |
Rhénanie-du-Nord-
Westphalie



4 - Franka Günther (à partir d'avril 2023) |
Saxe-Anhalt & Thuringe



5 - Erwin Hund |
Bavière & Bretagne



6 - Myriam Laurent |
Sarre & Grand Est



7 - Margarete Mehdorn |
Schleswig-Holstein,
Brême, Hambourg &
Mecklem-bourg-
Poméranie-Occidentale



8 - Sarah Neis |
Saxe & Bavière
(& jusqu'à avril 2023 : Thuringe)



9 - Jonathan Spindler |
Rhénanie-Palatinat &
Rhénanie-du-Nord-
Westphalie
(& jusqu'à avril 2023 :
Bourgogne-Franche-Comté)

FRANCE



10 - Antje Aubert |
Auvergne-
Rhône-Alpes



11 - Morgane Creisméas |
Pays de la Loire
& Bretagne



12 - Claire-Hélène Frileux |
Île-de-France



13 - Gwénaél Lamarque
(à partir d'avril 2023) |
Nouvelle-Aquitaine



14 - Valérie Loirat |
Centre-Val de Loire



15 - Marcel Saur |
Provence-Alpes-
Côte d'Azur



16 - Michael Stange |
Occitanie



17 - Thibault Therby |
Hauts-de-France
& Normandie



18 - Alexis Thurotte
(à partir de mai 2023) |
Bourgogne-Franche-Comté





SERVICE RENDU

En plus de l'accompagnement quotidien effectué par les chargées de projet du Fonds citoyen via téléphone ou mail, les personnes intéressées et les porteuses et porteurs de projets ont eu la possibilité de participer à **4 visio-conférences** sur la préparation du décompte du projet et à **2 réunions d'information en ligne** sur les appels à projets.

57 % des projets soutenus ont profité de conseils de la part des Référentes et Référents régionaux.

Les Référentes et Référents régionaux ont honoré **374 rendez-vous** (événements, etc.), dont un tiers dans le cadre d'un jumelage. Plus de **20 000 personnes** ont participé à ces événements ; pour **90 % des événements**, un public nouveau a pu être touché. En outre, les Référentes et Référents régionaux ont conseillé plus de **2 300 personnes/structures** et ont contacté plus de **15 000 personnes/structures**.



RÉSULTATS

Dispositif de subvention ni réservé à la région transfrontalière ni aux grandes capitales, le Fonds citoyen est présent partout dans les territoires en France et en Allemagne et au plus près des personnes engagées, et de leurs besoins.

Grâce à leur réseau, les Référentes et Référents régionaux mobilisent de nouveaux acteurs pour l'engagement franco-allemand. La promesse du Fonds citoyen d'être facile d'accès se traduit par la disponibilité et l'expertise que les Référentes et Référents régionaux mettent au service des porteurs de projets.



Le réseau des Référentes et Référents régionaux



COMMUNICATION & ÉVÉNEMENTS



RESSOURCES

257 856 €
de budget

2

chargées de projet

COMMUNICATION

SERVICE
RENDU

RÉSULTATS

Travail de presse		1 428 articles parus
Site internet	16 articles	48 184 visiteurs
Newsletter	5 éditions	1 830 abonnés
Linkedin	69 posts	1 848 abonnés
Facebook	89 posts	1 675 abonnés
X (ex.Twitter)	198 posts	1 691 abonnés
Instagram	116 posts	1 405 abonnés
Youtube	2 vidéos	44 abonnés

+

25 905

matériaux publicitaires envoyés
(flyer, affiches, autocollants, stylos...)

APPELS À PROJETS

SERVICE
RENDUJOURNÉE FRANCO-ALLEMANDE
Projets autour du 22 janvier (16 - 31 janvier 2023)

Exposition photo participative sur l'amitié franco-allemande



RÉSULTATS

114 Projets soutenus, par ex. des concerts, des rencontres numériques pour parler protection du climat et participation citoyenne, des fêtes de jumelages, des soirées cinémas et des lectures, un podcast ou encore une action dans le cadre de laquelle des personnes de Hambourg envoient des cartes postales à des personnes en situation de solitude à Marseille

SERVICE
RENDUVOYAGE DANS LE TEMPS
Projets abordant la thématique « Histoire et travail de mémoire » dans une perspective franco-allemande entre le 12 juin et le 16 juillet 2023

Échange sur l'histoire du son avec enregistrement sur le terrain et podcast



RÉSULTATS

29 Projets soutenus, par ex. une conférence sur la réconciliation entre la France et l'Allemagne, une exposition participative sur mai 68 ou encore un jeu de carte revenant sur l'histoire de la communauté LGBT+

suite
→

ÉVÉNEMENTS

15 & 17 mars 2023
PARIS (Île-de-France) & BERLIN (Berlin)



PETIT-DÉJEUNER AVEC DES MULTIPLICATRICES ET MULTIPLICATEURS POUR L'APPEL À PROJETS « VOYAGE DANS LE TEMPS »

20 personnes représentant des organisations actives dans le travail de mémoire ainsi que des journalistes ont pu en apprendre plus sur le travail du Fonds citoyen autour d'un café et de croissants. L'historienne Hélène Miard-Delacroix ainsi que Floriane Azoulay, directrice des *Arolsen Archives*, ont enrichi ce moment d'échange par des exposés introductifs.



TABLE RONDE SUR LA QUESTION : « L'ENGAGEMENT CITOYEN FRANCO-ALLEMAND, UNE SOLUTION POUR LES DÉFIS DE DEMAIN ? »

18 avril 2023
PARIS (Île-de-France)



À l'occasion des 60 ans de la signature du traité de l'Élysée, le Fonds citoyen, en coopération avec le Goethe Institut, a organisé une soirée festive. La journaliste Romy Straßenburg a modéré l'événement qui a attiré 150 personnes sur place et 135 spectatrices et spectateurs en ligne. La table ronde était constituée de Melanie Haas (cheffe du bureau « Démocratie et engagement » au BMFSFJ), Yann Wernert (Policy Fellow au Jacques Delors Centre), Lola Ott (fondatrice de l'association Octop'us) ainsi que Benjamin Kurc (responsable du Fonds citoyen franco-allemand).

Du 12 au 16 juin 2023
SÈTE (Occitanie)

RENCONTRE DE RÉSEAU DES RÉFÉRENTES ET RÉFÉRENTS RÉGIONAUX

Lors de leur réunion annuelle, les Référentes et Référents régionaux ont échangé et se sont formés sur des sujets tels que la communication ou le travail intergénérationnel.



Du 28 au 30 septembre 2023
LEIPZIG (Saxe)



1^{ER} FORUM CITOYEN FRANCO-ALLEMAND



Bottom-up, interactif et axé sur la pratique: le 1^{er} Forum citoyen franco-allemand, placé sous le haut patronage de la ministre d'Europe du Land de Saxe, Katja Meier, a réuni 100 personnes qui ont partagé leurs propres expériences, conseils et thématiques: comment parvenir à rendre l'engagement franco-allemand plus divers? Comment le théâtre peut-il aider à surmonter les barrières linguistiques? Et que fait l'Unité opérationnelle franco-allemande entre la gendarmerie et la police fédérale allemande? Les retours de participantes et participants étaient très positifs: « attentes dépassées », « incroyablement motivant », « le *place to be* pour réseauter ».

16 & 17 octobre 2023
BERLIN (Berlin)



RÉUNION DU CONSEIL D'ORIENTATION

Lors de sa réunion annuelle, les membres du Conseil d'orientation ont pris note du bilan du Fonds citoyen et fixé la thématique phare pour l'année à venir. De plus, ils ont échangé avec des porteuses et porteurs de projets venus pour présenter leur engagement: un échange entre des jardiniers amateurs de Paris et de Berlin, une initiative de mise-en-réseau pour l'engagement franco-allemand en Allemagne de l'Est et une rencontre entre des personnes en situation de handicap à Berlin et en Normandie.

LA DIVERSITÉ DE L'ENGAGEMENT FRANCO-ALLEMAND



Rendez-vous sur fondscitoyen.eu/projets-soutenus pour découvrir d'autres projets soutenus !

NOUVEAU JUMELAGE

Après 17 heures de route, les voilà enfin arrivés dans leur future ville jumelée : en descendant de leur autocar, une vingtaine d'habitantes et d'habitants de Navès a été chaleureusement accueillie par leurs familles d'accueil à Ornbau. Le séjour était riche en activités culturelles (y compris la traditionnelle fête du mât de mai), et il a surtout été l'occasion de sceller un nouveau jumelage entre les deux villages !



- **Période** : Avril - mai 2023
- **Lieu** : Ornbau (Bavière)
- **Structure organisatrice** : Association de jumelage Ornbau Naves (AJON) (Naves, Nouvelle-Aquitaine)
- **Catégorie** de subvention 1

REGARD CROISÉ

Les photographes de rue ont le regard aiguisé et détectent aisément les motifs extraordinaires, spontanés ou particuliers qui parsèment l'espace public. Quoi de mieux, donc, que la photographie pour découvrir la ville jumelée sous toutes ses facettes ? Partant de ce constat, les membres du « Collectif Photon » de Nice et du collectif « Unposed » de Nuremberg ont décidé d'organiser une rencontre. En janvier, les Allemands se sont rendus dans le Sud de la France, en juillet, les Français sont venus en Bavière – le tout premier voyage en Allemagne pour la plupart des participants ! Des balades de photo, des ateliers, des visites guidées, des vernissages et bien entendu des moments de convivialité ont soudé le groupe qui est déjà en train de préparer les prochains voyages et expositions.



- **Période** : Janvier - septembre 2023
- **Lieu** : Nice (Provence-Alpes-Côte-d'Azur) & Nuremberg (Bavière)
- **Structure organisatrice** : Collectif Photon (Nice, Provence-Alpes-Côte-d'Azur)
- **Structure partenaire** : Unposed Kollektiv (Nuremberg, Bavière)
- **Catégorie** de subvention 1

ÉCHANGE SUR LES DROITS DE L'HOMME



30 citoyennes et citoyens engagés de Augsburg ont profité des semaines de l'Europe de leur ville pour prendre le train en direction de Strasbourg pour un échange sur les droits de l'Homme. Rejoints par des membres du groupe local d'Amnesty International, ils ont discuté avec des députés français et allemand au Parlement européen, et visité la Cour européenne des droits de l'Homme. « *Le voyage a clairement un impact durable sur l'image que je me faisais des politiques et des institutions européennes* », raconte l'une des participantes. « *Maintenant je comprends mieux leur travail et leur fonctionnement, et je les respecte et valorise davantage.* »

- **Période** : Mai 2023
- **Lieu** : Strasbourg (Grand Est)
- **Structure organisatrice** : Groupe informel (Augsbourg, Bavière)
- **Structure partenaire** : Amnesty International Strasbourg 4 (Strasbourg, Grand Est)
- **Catégorie** de subvention 1

FEATURE RADIO SUR LE TRAVAIL DE MÉMOIRE

Pendant la Seconde Guerre mondiale, beaucoup de personnes persécutées ont trouvé refuge dans la vallée de La Vésubie en Provence. La radio associative Corax a voulu explorer l'histoire de cette « vallée des Justes » : en coopération avec d'autres radios citoyennes locales, les journalistes amateurs ont fait de la recherche et interviewé des témoins et des personnes engagées dans le travail de mémoire sur place. C'était l'occasion d'aborder des différences entre le récit sur le passé en France et en Allemagne, mais aussi de discuter de thèmes actuels comme de la situation juridique dans les régions transfrontalières en Europe. Le résultat : un documentaire bilingue. Et puisque 30 minutes ne suffisent pas pour tout découvrir et raconter, de nouvelles recherches et projets sont déjà prévus.

- **Période** : Juin - juillet 2023
- **Lieu** : Halle/Saale (Saxe) & Saint-Martin-Vésubie (Provence-Alpes-Côte d'Azur)
- **Structure organisatrice** : Corax e. V. (Halle/Saale, Saxe)
- **Catégorie** de subvention 1



QUI FAIT LE MEILLEUR PAIN ?



On ne reçoit pas forcément la même réponse, selon que l'on s'adresse à des Français ou à des Allemands. Mais l'amitié franco-allemande est à l'épreuve de ces divergences d'opinions. De ces différences, elle en fait même un atout !

La preuve en est : ce projet où il était question de la fabrication du pain au centre. En mai, l'association « Réapprendre le pain » de Plouguenast-Langnast a rendu visite aux « Backhausfreunde » de Eckartshausen (quartier de Büdingen), la visite retour a eu lieu, quant à elle, en août. La fabrication de galettes bretonnes, pain noir allemand, baguette ou brioche au four commun et au Moulin de Guette-és-Lièvres a été complétée par des chants bretons, de la danse traditionnelle et une exposition. Une fête du pain franco-allemand qui a attiré des centaines de curieux dans les deux villes !

- **Période** : Mai - août 2023
- **Lieu** : Büdingen (Hesse) & Plouguenast-Langnast (Bretagne)
- **Structure organisatrice** : Réapprendre le pain (Plouguenast-Langnast, Bretagne)
- **Structure partenaire** : Backhausfreunde (Büdingen, Hesse)
- **Catégorie** de subvention 1

suite

DÉPASSER LES FRONTIÈRES GRÂCE À L'ART

Quelles sont nos différences ? Qu'avons-nous en commun ? Comment vivre ensemble ? Au printemps, le projet artistique et culturel itinérant « Matchbox » a fait un arrêt en région frontalière. Des ateliers et des tables rondes ont permis à près de 500 personnes âgées de 11 à 86 ans d'aborder des questions liées à l'identité, l'appartenance et la communauté. Les habitantes et habitants de Wissembourg et de Schweigen-Rechtenbach ont été accompagnés par l'artiste berlinois Raul Walch. Le résultat visible : des drapeaux colorés qui représentent de façon créative les réflexions des participantes et participants. Le résultat invisible est résumé ainsi par un participant : « *Le projet a montré que les gens d'ici et de là-bas tiennent à ce qu'il y ait une bonne communication entre les deux côtés.* »



- Période : Mai - décembre 2023
- Lieu : Schweigen-Rechtenbach (Rhénanie-Palatinat) & Wissembourg (Grand Est)
- Structure organisatrice : Zukunft Metropolregion Rhein-Neckar e. V. (Mannheim, Bade-Wurtemberg)
- Structure partenaire : Ville de Wissembourg (Grand Est)
- Catégorie de subvention 2

DES BEATS FRANCO-ALLEMANDS

L'hymne européen n'a pas forcément toujours des airs de Beethoven – dans ce projet, la musique avait des basses puissantes qui n'émanaient pas de la fosse d'orchestre mais de la table de mixage d'un DJ. En 2023, la France était l'invitée d'honneur de la « Tapefabrik », festival de hip-hop alternatif, composé de workshops franco-allemands sur le scratch et le jam, des showcases, des DJ sets ou encore des séances d'improvisation entre DJ français et allemand. Une coopération qui a non seulement enthousiasmé le public, mais aussi créé une amitié transfrontalière au sein de l'équipe d'organisation, qui penche déjà sur de nouvelles coopérations.



- Période : Juin 2023
- Lieu : Wiesbaden (Hesse)
- Structure organisatrice : Kulturzentrum Schlachthof Wiesbaden e.V. (Wiesbaden, Hesse)
- Structure partenaire : CS Paraprod (Caen, Normandie)
- Catégorie de subvention 2

ÉCHANGE DE BONNES PRATIQUES SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Ils ont troqué les lunettes de natation et la tenue de judo contre le dictionnaire et la pince : le projet des associations « Punch Fit » et « Poseidon Worms » n'était pas dédié au sport mais à la protection de l'environnement ! Lors de balades dans Worms et ses alentours, les participantes et participants ont ramassé des déchets, mais ont aussi participé ensemble à la traditionnelle « fête du poisson frit ». Ces actions n'ont pas seulement permis de partager des moments festifs, mais aussi d'en apprendre plus sur le tri des déchets dans le cadre d'un événement de grande ampleur. Ainsi, tout le monde a pu renforcer sa conscience écologique et la plus-value de l'échange interculturel.

- Période : Août 2023
- Lieu : Worms (Rhénanie-Palatinat)
- Structure organisatrice : Punch Fit Auxerre (Auxerre, Bourgogne-Franche-Comté)
- Structure partenaire : Erster Wormser Schwimmclub Poseidon e.V. (Worms, Rhénanie-Palatinat)
- Catégorie de subvention 1

TOUT FEU, TOUT FLAMME



Bien que Forbach et Völklingen soient liés par un jumelage depuis 60 ans, les pompiers des deux communes n'entretenaient pas de vraies relations : et ce, malgré un grand potentiel pour un tel échange ! Afin de renforcer leur coopération, les deux casernes ont signé une nouvelle charte de partenariat en présence, entre autres, d'Anke Rehlinger, ministre-présidente de la Sarre et plénipotentiaire pour les relations franco-allemandes. Un moment festif pour plus de 150 citoyennes et citoyens et le signal de départ pour de nouveaux projets.

- Période : Mars - mai 2023
- Lieu : Völklingen (Sarre)
- Structure organisatrice : Amicale des sapeurs-pompiers de Forbach (Forbach, Grand Est)
- Structure partenaire : Feuerwehr Völklingen Löschbezirk Stadtmitte (Völklingen, Sarre)
- Catégorie de subvention 1

UNE RANDONNÉE DANS LE TEMPS

Comment des individus, et plus particulièrement les femmes, ont-ils résisté pendant la Seconde Guerre mondiale ? Et comment continuer à faire vivre ce mémoire ? Ces questions étaient au centre d'une semaine de randonnée à Grenoble et dans les montagnes alentours. Au programme : des randonnées guidées, par ex. au camp des Maquis de Treminis, des visites de musées et de lieux mémoriels, des lectures, et bien sûr un vif échange entre les 20 participantes et participants de France et d'Allemagne.



- Période : Avril - juin 2023
- Lieu : Lalley (Auvergne-Rhône-Alpes)
- Structure organisatrice : Bund Deutscher Pfadfinder_Innen Sachsen e.V. (Leipzig, Saxe)
- Structure partenaire : APECIMM (Lalley, Auvergne-Rhône-Alpes)
- Catégorie de subvention 2

suite

Ce voyage a été inoubliable. Il m'a permis, une fois de plus, de constater à quel point la musique est capable de créer des liens. C'est une langue comprise par tous et malgré le fait que les orchestres ne se connaissaient pas avant, on s'est senti connectés dès l'arrivée. Ce que nous avons vécu au-delà des concerts était génial, aussi. De nouveaux amis, de nouvelles traditions, de nouvelles villes, de nouveaux lieux et pour moi : un tout nouveau pays ! Je me souviendrai de tout cela pendant très longtemps.

Félix • *Initiation d'un partenariat entre orchestres, Auvergne-Rhône-Alpes & Rhénanie-du-Nord-Westphalie*

Cela a permis à des personnes de se connaître par-delà la frontière franco-allemande bien sûr, mais des rencontres se sont également opérées au sein de chaque commune, à Plescop ou à Schonach !

Françoise • *Projet de jumelage, Bretagne & Bade-Wurtemberg*

Ce voyage rentrera dans l'histoire comme une étape cruciale pour notre chorale.

Anonyme • *Concerts de chorale, Normandie & Sarre*

J'ai appris plein de choses sur les liens entre la France et l'Allemagne et pourtant je croyais que cela ne m'intéressait pas.

Anonyme • *Événement d'information, Nouvelle-Aquitaine & Berlin*

Je recommande à tout le monde de se lancer dans un projet avec le Fonds citoyen franco-allemand. Le soutien est sans faille et le dossier très simple à remplir (en comparaison des projets européens). Les résultats sont très positifs que ce soit pour le grand public, les participants ou les organisateurs.

Nathalie • *Échange sur le développement durable, Île-de-France & Bade-Wurtemberg*

Ce dont l'Europe a le plus besoin aujourd'hui, c'est l'amitié. L'Europe n'est pas seulement portée par des valeurs communes d'humanité, de liberté, de démocratie et de solidarité en temps de crise. L'Europe se base aussi, et surtout, sur les rencontres entre citoyennes et citoyens. L'échange de réflexions et les amitiés, la compréhension, des visites et aussi des moments de fête partagés : ce sont des occasions pour vraiment apprendre à connaître et à apprécier l'autre.

Inès • *Projet de jumelage, Normandie & Brandebourg*

Ça fait des jours que je parle de ce voyage ! Je dirais toujours oui pour y participer une nouvelle fois. Ceux qui sont restés à la maison ont vraiment raté quelque chose.

Martin • *Initiation d'un partenariat entre orchestres, Auvergne-Rhône-Alpes & Rhénanie-du-Nord-Westphalie*

J'habite à 30 kilomètres de la frontière allemande et c'est la première fois de ma vie que je suis allé en Allemagne ! J'ai découvert un site magnifique au bord de la Neckar avec un accueil chaleureux ainsi que des habitudes culturelles nouvelles.

Jean-François • *Échange sur le golf et la biodiversité, Grand Est & Bade-Wurtemberg*

Un grand BRAVO au Fonds citoyen franco-allemand qui vient combler un grand manque : celui des échanges franco-allemands d'adultes. L'OFAJ qui célèbre lui aussi ses 60 ans d'existence n'a plus à prouver sa pertinence ni son efficacité, mais le fait d'ouvrir le champ des perspectives à la coopération franco-allemande d'adultes repousse encore plus loin les limites, si tant est qu'il y en ait.

Anonyme • *Série de conférences, Hauts-de-France & Saxe-Anhalt*

Cet échange a été d'une très grande utilité pour nous ! Nous avons pu apprendre beaucoup sur la protection de la nature et de l'environnement de notre partenaire français. J'ai hâte de voir la suite de cette première rencontre.

Victoria • *Échange sur la protection de l'environnement, Provence-Alpes-Côte d'Azur & Brême*

Quelle intensité et quelle joie dans cette rencontre entre des personnes qui ne se connaissaient à peine. En amont, on se casse la tête sur tout un tas de choses, puis finalement, tout roule, car nous sommes unis par une volonté partagée : passer du temps ensemble et apprendre les uns des autres. Ça n'a pas de prix et surtout, ça ne s'achète pas dans une agence de voyage.

Matthias • *Rencontre badminton, Auvergne-Rhône-Alpes & Basse-Saxe*

Il y a certainement eu des moments où les uns et les autres avaient envie de traiter les jumelages de superflus et démodés. Mais au contraire : la guerre que la Russie mène contre l'Ukraine, une tendance totalitaire dans beaucoup d'États et d'autres menaces dans le monde les rendent plus nécessaires que jamais : il faut s'unir et faire face ensemble.

Anonyme • *Anniversaire de jumelage, Normandie & Bade-Wurtemberg*

Je reçois des Allemands pour la première fois, la barrière de la langue que je craignais se laisse franchir facilement avec un peu d'humour, les pieds et les mains et l'assistance de Dr. Google.

Anonyme • *Échange de chorales, Bourgogne-Franche-Comté & Rhénanie-Palatinat*

Nous avons vécu des moments inoubliables de rencontres et d'échanges. Les liens créés nous permettront de construire des projets futurs dans la confiance et l'enthousiasme.

Anonyme • *Week-end de randonnée avec des personnes issues de l'immigration, Grand Est & Sarre*

Cet atelier a montré qu'un échange culturel n'est pas seulement enrichissant, mais aussi une vraie source d'inspiration. La synthèse d'influences allemandes et françaises ouvre de nouveaux horizons et crée une plateforme pour l'innovation créative.

Anonyme • *Résidence artistique franco-allemande, Grand Est & Sarre*

3

L'ÉQUIPE, LES INSTANCES, LE CADRE RÈGLEMENTAIRE

1	Équipe du Fonds citoyen.....	34
2	Gouvernance.....	34
3	Cadre budgétaire et comptable.....	37

ÉQUIPE DU FONDS CITOYEN

- 1 Benjamin Kurc, responsable
- 2 Karin Passebosc, chargée de projet
- 3 Heike Hartmann, chargée de projet
- 4 Julie Burgheim, chargée de projet
- 5 Johanna Haag, chargée de communication
- 6 Mathilde Huchot, chargée d'administration et des finances
- 7 Tiphaine Burger, chargée de projet & chargée des événements
- 8 Amine Koucham, assistant d'administration et des finances
- 9 Aurélie Auger, agent comptable déléguée



À la fin de la période couverte par ce rapport, 9 personnes exerçaient leur activité principale pour le Fonds citoyen dans le cadre de 8,5 ETP (équivalent temps plein).

GOVERNANCE

ORGANES DE CONTRÔLE

Le **Conseil d'administration** de l'OFAJ est informé régulièrement de l'activité du Fonds citoyen et se prononce sur des décisions importantes. Il est la plus haute instance de l'OFAJ, chargé de contrôler le rapport effectué par la Cour des comptes et le *Bundesrechnungshof* et de donner quitus au secrétariat général de l'OFAJ.

Le **Conseil d'orientation** du Fonds citoyen est composé de 20 représentantes et représentants de la société civile, d'organisations franco-allemandes et d'institutions publiques. Il fait des recommandations pour les orientations futures du Fonds citoyen.

Les membres du Conseil d'orientation

Organisations franco-allemandes	
Vereinigung Deutsch-Französischer Gesellschaften für Europa e. V. (VDFG)	Fédération des acteurs franco-allemands pour l'Europe (FAFA)
Deutsch-Französisches Institut (dfi)	Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ)
Société civile	
Bundesnetzwerk Bürgerschaftliches Engagement (BBE)	Le Mouvement associatif
Deutscher Olympischer Sportbund (DOSB)	Fédération sportive et culturelle de France (FSCF)
Deutsch-Französischer Ausschuss im Rat der Gemeinden und Regionen Europas (RGRE)	Association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe (AFCCRE)
Deutscher Feuerwehrverband	Fédération nationale des centres d'information des droits des femmes et des familles (FNCIDFF)
Deutscher Naturschutzring (DNR)	Fédération française d'enseignement et pratiques artistiques (FFEA)
Institutions publiques	
Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ)	Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse (MENJ) / Direction de la jeunesse, de l'éducation populaire et de la vie associative (DJEVPA)
Auswärtiges Amt (AA)	Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères (MEAE)
Ministre plénipotentiaire de la République fédérale allemande chargée des relations culturelles franco-allemandes	Ministère de la culture





DIRECTION

Le Fonds citoyen, initiative des deux gouvernements, se trouve dans une phase pilote depuis 2020 et est mis en œuvre par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ).

Les secrétaires généraux, Anne Tallineau et Tobias Bütow, assument la responsabilité juridique de la mise en œuvre du Fonds citoyen franco-allemand.

Le responsable du Fonds citoyen est Benjamin Kurc.

SYSTÈMES DE CONTRÔLE

Interne

Principe de « contrôle réciproque » : pour l'attribution des subventions, chaque décision est validée à plusieurs niveaux (chargées de projet, responsable du Fonds citoyen, voire secrétaires généraux de l'OFAJ), selon la catégorie et le montant du projet validé.

Contrôle interne des procédures budgétaires et comptables et du respect de la planification budgétaire annuelle.

Budget annuel : relu par le bureau « Finances, Ressources humaines et Administration » de l'OFAJ et validé par les secrétaires généraux.

Audit interne dépendant de l'OFAJ.

Externe

Contrôle par les ministères : réunions régulières et validation du budget.

Rapport annuel des Commissaires aux comptes (Cour des comptes, *Bundesrechnungshof*).

CADRE BUDGÉTAIRE ET COMPTABLE

Les comptes du Fonds citoyen sont constitués conformément aux conventions signées entre l'OFAJ et les ministères pour la mise en place du Fonds citoyen et la prolongation de la période de mise en place :

- | Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse (MENJ)
- | Ministère allemand de la Famille, des Personnes âgées, de la Femme et de la Jeunesse (BMFSFJ)

Comme indiqué dans ces conventions, la comptabilité générale du Fonds citoyen suit le Plan Comptable Général français et la comptabilité budgétaire respecte les grands principes budgétaires. Le règlement financier applicable au Fonds citoyen est celui de l'OFAJ.

Ces conventions consacrent également une indépendance budgétaire et une indépendance des ressources humaines du Fonds citoyen au sein de l'OFAJ :

- | La mise en œuvre du Fonds citoyen ne doit impacter ni les missions, ni les finances, ni la charge de travail de l'OFAJ sans contrepartie. Les frais généraux supportés par l'OFAJ pour le Fonds citoyen (ressources humaines, infrastructures, etc.) sont donc refacturés chaque année par l'OFAJ au Fonds citoyen.
- | Pour ce faire, le budget du Fonds citoyen est géré en tant que service à comptabilité distincte (SACD) du budget de l'OFAJ.
- | Le Fonds citoyen dispose d'un compte bancaire dédié appartenant à l'OFAJ. Ce compte bancaire retrace tous les encaissements et décaissements du Fonds citoyen, et uniquement ceux du Fonds citoyen.

De plus, les comptes du Fonds citoyen sont :

- | certifiés par un expert-comptable indépendant,
- | audités par les Commissaires aux comptes en charge de l'audit des comptes de l'OFAJ.



DEUTSCH-
FRANZÖSISCHER
BÜRGERFONDS
FONDS CITOYEN
FRANCO-ALLEMAND

NOM Fonds citoyen franco-allemand ▪ Deutsch-Französischer Bürgerfonds

CRÉATION 2020

SIÈGE Paris (France)

AUTRES SITES Berlin (Allemagne)

FORME JURIDIQUE Pendant sa phase pilote, le Fonds citoyen est mis en œuvre par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) et dispose d'une visibilité propre. Selon l'accord de l'OFAJ, le Fonds citoyen est un dispositif de subvention public initié et financé par les deux gouvernements. L'OFAJ est une organisation internationale.

CONTACT **Fonds citoyen franco-allemand**
c/o Office franco-allemand pour la Jeunesse
51 rue de l'Amiral Mouchez - 75013 Paris

www.fondscitoyen.eu ▪ info@fondscitoyen.eu ▪ +33 173 03 50 30

Deutsch-Französischer Bürgerfonds
Sophienstraße 28/29
10178 Berlin

www.buergerfonds.eu ▪ info@buergerfonds.eu ▪ +49 30 800 931 231

**REPRÉSENTATION
DU PERSONNEL** Le personnel du Fonds citoyen est
représenté par le comité du personnel de l'OFAJ.

Éditeur

Office franco-allemand
pour la Jeunesse
51 Rue de l'Amiral Mouchez
75013 Paris

Coordination

Benjamin Kurc, Johanna Haag

Rédaction

Johanna Haag, Benjamin Kurc,
Mathilde Huchot

Mise en page

Apolline Planque / Agence APG
agence-apg.com

Impression

RPS Repro

© OFAJ, Paris/Berlin, 2024

Mis en œuvre par



Une initiative de

